

根据治理的原则观察中欧论坛

在兰州《中国公务员培训制度创新与发展研讨会》上的讲话

皮埃尔·卡蓝默

2008年10月20日

提要：治理是社会为保证长治久安而创造调节形式的一门艺术。治理有五个基本原则。作为中国社会和欧洲社会全面对话的尝试，中欧论坛是社会与社会间调节的组成部分，也是治理的一个因素，因而有必要根据治理的五个基本原则做一个分析。

- 1、论坛与合法性；
- 2、论坛，公民性及民主；
- 3、论坛与符合目标的机构安排；
- 4、论坛，共同创造公共财富及参与者的合作关系；
- 5、论坛与治理层级的连接。

中欧论坛是公民社会独立于国家和政党的一个创意。作为中欧社会全面对话的尝试，它将一种新的调节形式引入国际社会，提出不同地区的社会处在一个相互依存的世界应当相互对话的思想。因此，我们有必要从治理的角度观察中欧论坛，看看如何将治理的五个基本原则应用于中欧论坛。

1、论坛与合法性；

权力的合法性及其根基是治理的第一个原则。合法性有五个标准：行动符合共同利益；做法公开并得到认同；行使权力的人值得信任；方法行之有效；权力的行使符合最少约束的原则。

最重要的问题是：这个论坛是否必要？现存的调节形式为什么是不够的？为什么有必要发明一种新的调节形式？首先，这个论坛的目标非常明确，那就是寻求共同利

益。它的目的是通过帮助中欧社会增进了解，为持久的和平做贡献。历史上，各个社会为了处理好相互间的关系、维护和平都创造过相应的调节机制。

有两种机制最显而易见：一是外交处理的国家间关系及国际法的原则；二是经济和贸易交流。此外，我们还可以加上第三种机制：学界和思想的交流。这三种机制都是历史上创造的。然而今天，社会之间相互依赖性的规模之大使那些传统的调节形式变得不足了，甚至在那些从事这些调节的人看来亦如此。为什么不足呢？因为相互依赖性的强度使各个社会意识到，它们有必要通过对话消除不理解和误会。

表面上看，中国和欧洲之间的关系再好不过了。她们都主张世界的多极治理，双方是重要的贸易伙伴。然而，2008年春巴黎奥运火炬传递过程中发生的事故却点燃了火药桶，在中国成为一个举国震惊的事件，并被视为法国人民对中国人民的冒犯。于是，人们发现中欧良好的外交和经贸关系掩盖着一种可能非常严重的互不理解。在这个事件发生之前，我们就意识到这种互不理解的现实，这就是我们发起中欧论坛的原因。如果这样一个事故就可以引发这样的反应，那么在分享原材料和能源这样的困难面前会发生什么事情呢？！

正因为所有人都认识到这一必要性，中欧论坛作为一个独立的创意得到中国和欧洲最高层公权力的支持。同样的支持也来自企业方面。**公权力和企业都承认，社会间的理解至关重要，但是它们无法单独消除误解。**然而，如果一个社会对另一个社会的看法不好，企业是首当其冲的受害者：在中国投资的欧洲企业和出口有赖西方的中国企业无一不受到损害。这就是中欧论坛合法性的第一个要素。

合法性的第二个标准是：组织论坛的人是否可信？表面上看，他们没有为完成一个如此庞大的任务所必须的权力。然而，中欧论坛的创办者梅耶人类进步基金会与中国有十五年合作的历史，论坛就是这一合作的结晶。作为论坛的倡导者，他们受到各方的检验和评估。人们对目标的明确性和论坛倡导者对实现这些目标的承诺没有异议。

第三，一个全面的社会对话涉及所有社会职业和两个社会面临的所有挑战，论坛的做法因反映了这一需求而被公认符合这一目标。最后，论坛通过众多的讨论组为与会者提供了极大的自主性。因此，它符合最少约束的原则。

2、论坛，公民性及民主；

中欧论坛是一个真正民主的行为，它敦促每一个社会**成为其命运的主人**。论坛的出发点是历史并非预先写好的，经济和政治权力机关不能代替我们撰写历史。我们邀请每一个参加论坛的人成为正在发生的历史的行动者。

此外，论坛是一个独立的创意，中国人和欧洲人参加论坛没有任何限制。他们从中不会得到任何物质上的好处。因此，他们的参与是一种**公民行为**。这是对他们可以在各自所处的社会发挥作用，并对世界共同体的建设做出贡献的认可。这一公民承诺还体现为每个人都受邀参与工作机制的设计和 implement，可以自行提出在某一个城市组织一个讨论组的建议。**每个人因而成为一个集体计划的共同行动者**。

我们在中欧论坛上看到今天世界的公民性具有多层次。我们既是所在城市、所在地区的公民，同时也是世界公民；既是中国的公民或欧洲的公民，同时也是世界公民。坚持各个讨论组必须扎根于城市或地区正出于这一想法。我们通过地方性的公民创意展开世界两大地区的对话，这样就抓住了一个链条的两头，我们同时是某个地方和整个地球的公民。

3、论坛与符合目标的机构安排；

这样一个论坛在多大程度上能使两个社会真正表达自己的意见？是谁代表社会讲话？中国的社会指的又是什么？是否可以将它看作一个整体？欧洲社会呢？实际上，这两个社会极其多元化，而且内部矛盾重重。

此外，由谁来决定论坛应该讨论的问题？这是政府或专家们的责任？还是应当由全社会来确定需要讨论的各种问题？论坛偏重各个讨论组的自主性是否会导致众说纷纭？是什么能在讨论主题的多样性以外保证对话的同一性？

论坛对社会代表性这个问题的回答是，首先，组织多个社会职业讨论组，以便保证**社会的各行各业**都有发言权。其次，与会者的遴选规则尽可能地反映两个社会的多元性。用这种方式得到的代表性不是传统政治意义上的：论坛的参加者不是由他们的同事，更不是由全社会选出来的。但是每个人都能感受到实际上的多元性，因此，这也是一种形式的代表性。

我们承认，在 2007 年 10 月布鲁塞尔举行的全体大会上，中国大学教授发言的比例过高，因而削弱了论坛的信誉，背离了社会各界代表权公平分配的思想。

至于多样性和同一性之间的平衡，论坛的形式本身做出了回答。不同的讨论组和地点表现了多样性，布鲁塞尔全体大会表现了同一性，从可持续的角度看，同一性还表现在共同的工具上面，尤其是维护整体一致性的论坛网站。

有一点非常重要，46 个讨论组的记录以同样的形式填写，以便于一个工作小组对整体结论做一个综合概括，在丰富多元的观点以外，揭示了欧洲和中国社会面临的四个共同挑战。

代表性还必须回答**从什么方面表现多样性**这个问题？长期以来，我们从三个方面来确定多样性的特征：**地理**的多样性（与会者来自中国的各个省和欧盟的各个成员国）；**社会职业**的多样性（社会各界的代表）；**主题**的多样性（社会的所有挑战都列入议程）。

4、论坛，共同创造公共财富及参与者的合作关系；

中欧论坛作为公民社会的独立创意参与公共财富的创造，论坛由非政府组织、企业和大学联合举办，但是整个论坛的组织得到公共机构的赞同，来自官方的支持对于一个如此广泛的对话进程是必不可少的。这直接体现了共同创造公共财富的主导思想：任何行动者都不能声称可以独自创造这一新型的公共财富—在一个相互依存的世界中，两个社会的相互理解。行动者之间的合作关系不仅是愿望，而且是成功的条件。

5、论坛与治理层级的连接。

在第一个层次上，中欧论坛动员了**地方层级**。在大多数情况下，是城市和地区接待了各个讨论组。未来，这些城市和地区之间将建立友好关系。

在第二个层次上，论坛在成为中欧两个社会的对话之前，首先是**中国社会内部和欧洲社会内部的对话**，大家都承认，社会内部的对话是两个社会对话的一个重要的副产品。人们把它称之为镜子效应。与别人谈话要求对自己有更清楚的认识。

在第三个层次上，这必然是一个**世界地区之间的对话**。

还要加上第四个层次：中欧对话的价值不仅在其自身，它还为达到世界共同体的意识，建立世界各地之间的对话树立了一个典范。已经有人提出以同样的模式构思美洲与欧洲的对话，美洲与中国的对话，欧洲与印度的对话。在这方面，我们可以将中欧论坛视为在世界层级构建一种新的调节方式的努力。

(陈力川 译)